

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE)

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

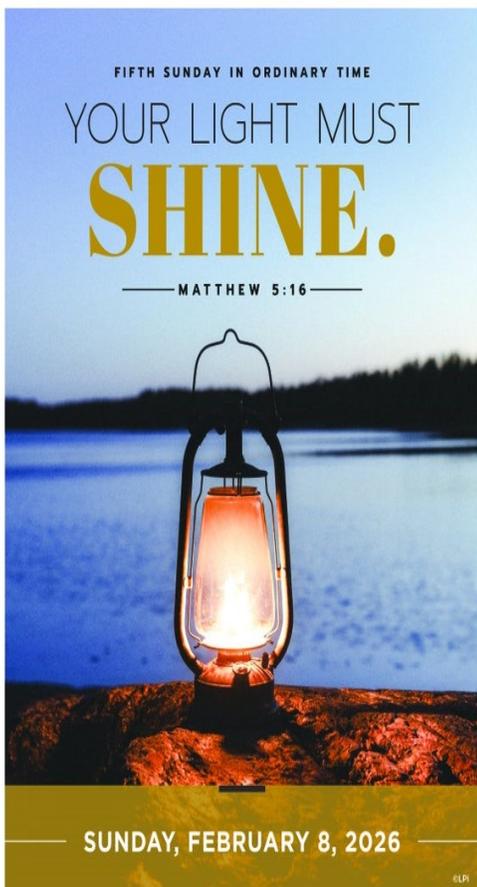
CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE
DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE**

February 8, 2026
5th Sunday in Ordinary Time
Matthew 5:13-16

I recently learned why zebras have stripes. Scientists used to think it was for camouflage, but new research suggests something more interesting: the stripes help zebras blend in with one another. When a predator looks at a herd, the overlapping stripes make it hard to single out one animal. But if a researcher spray-paints a dot on just one zebra, predators lock on it and eventually attack. The lesson? In the wild, blending in is protection. Standing out can be dangerous.

Human beings are not so different. Most of us would rather blend in than stand out, especially when it comes to our faith. We know that giving bold witness to Jesus — through our words, values, or public choices — can make us targets for criticism, isolation, or judgment. That's why Jesus' words in today's Gospel are so challenging: "You are the light of the world. A city set on a mountain cannot be hidden" (Matthew 5:14).

A city on a hill draws attention. It also draws fire. But that's part of the cost of discipleship. Jesus doesn't call us to be tribal or boastful. He calls us to stand in the open with humble confidence, so that people might see our good deeds and glorify our Father in heaven. Today, let's ask for the courage not just to believe in Christ, but to be seen believing in him.

February 8

World Marriage Day honors husband and wife as the foundation of the family, the basic unit of society, and celebrates the Sacrament of Marriage. It salutes the beauty of their faithfulness, sacrifice, and joy in daily married life. Celebrated each year on the second Sunday in February. In 1993, Saint John Paul II imparted his Apostolic Blessings on World Marriage Day. Husband and wife are symbolically seen as two candle-like figures, reminding us that married love calls us to help enlighten the world. The couple is joined by their heart, focusing on love as the power that fosters unity within the couple and generates the capacity to be life-giving and inspire fruitfulness and unity. "Love One Another" this phrase is the Commandment given to us by Jesus. (John 15:12). It speaks to us in a simple but challenging way about how our Father wishes us to live. Loving one another is a daily decision, simple but challenging. Happy Marriage Day!

V NIEDZIELA ZWYKŁA

Obfitość

W codzienności człowieka obfitość nie jest czymś zwyczajnym ale naturalnym. Obfitość to przymiot boski, znak królestwa Bożego, coś, co wymyka się naszemu rozumieniu. Życie ludzkie oparte jest raczej na ciągłym lęku przed stratą, czuwaniu, by niczego nie zabrakło, na staraniach, zapobiegliwym ciułaniu dóbr. Dlatego, gdy Piotr zobaczył obfitość ryb, ogarnęło go przerażenie i wpadł w panikę. Zaczął wyznawać, iż jest grzesznikiem, bo wypełnione sieci były dla niego znakiem mesjańskim. Jego zdumienie było tylko zapowiedzią wielkich dzieł, które dokonały się w jego życiu, gdy strumienie krwi Chrystusa obficie wypłynęły z Jego ran, by obmyć grzechy całej ludzkości. Ta właśnie obfitość zdumiewa aż do dzisiaj.

St. Josephine Bakhita

Feast Day ~ February 8

**„BE GOOD, LOVE THE LORD, PRAY FOR
THOSE WHO DO NOT KNOW HIM.**

**WHAT A GREAT GRACE IT IS TO KNOW
GOD”- St. Josephine Bakhita**

The story of St. Josephine Bakhita (1869-1947) is a story that many people taken into slavery have experienced. Born in the Darfur region of Sudan, she was kidnapped at the age of 8 and sold into slavery many times. As she passed from owner to owner, she experienced the moral and physical humiliations associated with slavery. It was only at the age of 13 that her suffering was alleviated after she was bought for the Italian Consul in Sudan. It was here that she was fortunate to receive kindness, respect, and peace from her new master. She was later handed over to the Canossian Sisters when she made the case that slavery had been outlawed in Italy for years. She was baptized and confirmed in the Catholic Church in 1890, where she took the name Josephine. She later entered the Institute of St. Magdalene of Canossa in 1893 and made her profession three years later. St. Josephine Bakhita's next 50 years were spent serving people through cooking, sewing, embroidery, and housekeeping. She was a source of encouragement and her constant smile won people's hearts, as did her humility and simplicity. Today she is known as the patron saint of victims of modern slavery and human trafficking.

FEBRUARY 8, 2026

SUNDAY, FEBRUARY 8, 2026

FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –

coffee and pastry in the lower church hall

8:30 a.m. – Meeting of the Sacred Heart after Mass.

TUESDAY, FEBRUARY 10, 2026

6:00 p.m. – The Parish Council meeting in the lower church hall

SATURDAY, February 14, 2026

SS. CYRIL- METHODIUS –FEAST DAY

3:00–3:45 p.m. – Confession

4:00 p.m. – Sunday Vigil Mass



SUNDAY, FEBRUARY 15, 2026

SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

10:00a.m. – Meeting of the Ladies Guild after the Mass and Installation of Officers

Sts. Cyril & Methodius – Feast Day February 14th

These brothers by birth became brothers in mission. Cyril and Methodius were born to a Greek diplomat in the 800s. The two brothers served in local governmental posts before each withdrew to a monastery. Their lives changed when the political leadership in Eastern Europe — what is now Ukraine — requested priests who spoke the native Slavic languages. Cyril and Methodius had proven themselves as able administrators and holy men, so they were sent as missionaries. First, Cyril invented an alphabet. This became the foundation for what is now used today and is still called the Cyrillic alphabet! Next, the brothers translated the Gospels, the Psalms, and other liturgical books into the native language of the people. Their work spread across Eastern Europe. God indeed raises up saints for their times!

Love is patient, love is kind.

It is not jealous, it is not pompous,

it is not inflated, it is not rude,

it does not seek its own interests,

it is not quick tempered,

it does not brood over injury,

it does not rejoice over wrongdoing but rejoices with the truth.

It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.

Love never fails.

– St. Paul to the Corinthians

8 LUTEGO 2026

NIEDZIELA – 8 LUTEGO 2026

PIĄTA NIEDZIELA ZWYKA

Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m. – kawa i ciasto w dolnej sali kościoła

8:30 a.m. – Zebranie Najświętszego Serca Pana Jezusa po mszy.

WTOREK – 10 LUTEGO 2026

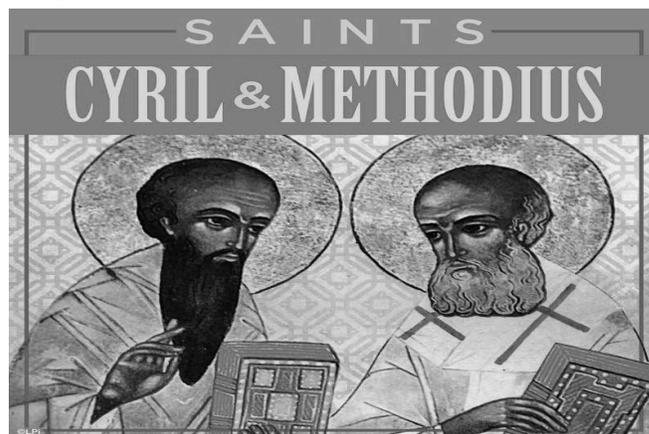
6:00 p.m. – Zebranie Rady Parafialnej w dolnej sali kościoła

SOBOTA – 14 LUTEGO 2026

SW. CYRYLA I METHODEGO – PATRONÓW

3:00–3:45 p.m. – Spowiedz

4:00 p.m. – Msza Wigilijna



NIEDZIELA – 15 LUTEGO 2026

SZÓSTANIEDZIELA ZWYKA

10:00a.m. – Zebranie Ladies Guild po mszy oraz instalacja nowego Zarządu

„JÓZEFINKI”- OBIAD – ZAREZERWUJ DATE

Corpus Pomocniczy Pań zaprasza wszystkich parafian i ich rodziny na obiad „Józefinki”, który odbędzie się w niedzielę 22 marca 2026 r. o godz.

1 po południu w dolnej sali kościoła.

Więcej informacji wkrótce.

INFORMACJA

Podczas ubiegłorocznych Rekolekcji Adwentowych proboszcz Sanktuarium Świętego Andrzeja Boboli w Dudley, MA ks. Krzysztof Korcz przekazał obraz Świętego Andrzeja.

Po raz pierwszy w swojej historii nasza parafia będzie przeżywać peregrynacja obrazu Św. Andrzeja Patrona Polski, orędownika w trudnych czasach, patrona jedności. Obraz rozpocznie wędrowkę 8 lutego 2026 r. i będzie przekazywany w każda niedzielę po mszy sw. o godz. 8:30 lub 11:30. Rodziny lub osoby zainteresowane prosimy o kontakt z biurem parafialnym 860-522-9157.

Zapraszamy do wspólnej modlitwy!

FEBRUARY 8, 2026

Saturday, February 7 Sobota 7 Lutego

8:00 a.m.+ ks. Kazimierz Heisig—*rodzina Andrzejczuk*

4:00 p.m.+ Stefania Bedla—*córka z dziećmi*

SUNDAY MASS. February 8 Niedziela 8 Lutego

8:30 a.m.+ Sebastian Domika—*żona z córką*

10:00 a.m.+ Jan & +Maria Wilkos, + Chris Nikiel,
+Halina Salke—*family*

11:30 a.m.+Hipolit, +Jarosław, +Grzegorz Oldziej—
córka/ siostra z rodziną

Monday, February 9 Poniedziałek 9 Lutego

7:30 a.m.+ Henryk Dabkowski—*wife*

Tuesday, February 10 Wtorek 10 Lutego

St. Scholastic, Virgin/ S. Scholastyki, dziewicy

7:30 a.m.— o pokój na świecie i dusze w czyśćcu
cierpiące— parafianka

Wednesday, February 11 Środa 11 Lutego

Our Lady of Lourdes/ Matki Bożej z Lourdes

7:30 a.m.— dec'd members of Bruks and Kacprzak
families— family

Thursday, February 12 Czwartek 12 Lutego

7:30 a.m.— o zdrowie, Boże błogosławieństwo, opiekę
Matki Bożej dla rodziny Kumelskich—
rodzina

Friday, February 13 Piątek 13 Lutego

7:30 a.m.+ Grzegorz Oldziej—*siostra Asia*

Saturday, February 14 Sobota 14 Lutego

St. Cyril, Monk, St. Methodius, bishop

S. Cyryla Zakonnika i S. Metodego Biskupa

8:00 a.m.— o zdrowie i Boże błogosławieństwo dla ks.
Adama—*J. Chlus*

4:00 p.m.+ John Bednarz—
wife, children, grandchildren

NEXT SUNDAY MASS February 15 Niedz. 15 Lutego

8:30 a.m.+ Krystyna i +Edward Korzinski—
córka z rodziną

10:00 a.m.+ Kazimiera, +Bronisław, +Jerzy,
+Aleksander, +Mark Koza, +Gary Bliven—
family

11:30 a.m.+Bronisław Wláz—*żona, dzieci*

8 LUTEGO, 2026

OFFERATORY - KOLEKTA

February 1, 2026

Weekly/Tygodniowa... \$ 5,097.00

Second collection.... \$ 1,832.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection— Monthly offering

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Addison Cook, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Renata Juwa, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk—Sejedor, Lila Kuzmierz, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:
Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce
and the deceased in Poland

+Elżbieta Fedoruk

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157. „ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II

Connecticut MARCH for LIFE

March 18, 2026

PRE-RALLY CONCERT 10:30 AM
RALLY 11:30 AM | MARCH 12:30 PM
CONNECTICUT STATE CAPITOL

210 Capitol Ave, Hartford, CT 06106



• Miłość cierpliwa jest, łaskawa jest.
Miłość nie zazdrości, nie szuka poklasku,
nie unosi się pychą;
nie dopuszcza się bezwstydu, nie szuka
swego, nie unosi się gniewem,
nie pamięta złego,
nie cieszy się z niesprawiedliwości,
lecz współweseli się z prawdą.
Wszystko znosi, wszystkiemu wierzy,
we wszystkim pokłada nadzieję,
wszystko przetrzyma.
Miłość nigdy nie ustaje.

– List Św. Pawła do Koryntian

INCOME TAX REPORTS AND DONATIONS

It is time again when we will need to file income tax reports. If anyone wishes to have the contributions for 2025 sent to them for income tax purpose, please call the rectory office at 860-522-9157, or fill out the form below and drop it in the collection basket.

Ponownie nadchodzi czas rozliczenia się z naszych podatków. Jeśli pragniecie odliczyć swe podatki na cele kościelne od dochodu do opodatkowania to prosimy o kontakt telefoniczny z biurem parafialnym 860-522-9157 lub wypełnić formę i wrzucić ją do koszyka podczas niedzielnej kolekty.

FORM FOR RECEIVING STATEMENT FOR INCOME TAX

Name/ Nazwisko _____

Address/ Adres _____

Envelope number/ Numer koperty _____

Święci Cyryl i Metody, patroni Europy i naszej parafii

Bracia Cyryl (827-869) i Metody (820-884) byli mnichami, wybitnymi kaznodziejami i językoznawcami. Z pochodzenia Grecy urodzeni w Salonikach. Na żądanie cesarza bizantyjskiego Michała III w 860 r. Cyryl wraz z Metodym udał się do Chazarów, plemienia tatarskiego na Krymie, gdzie założył kościół chrześcijański, a następnie do Bułgarów, skąd w 863 r. udał się wraz z bratem na Morawy, na prośbę księcia Roścysława, aby głosić Ewangelię i przetłumaczyć na ich język Biblię.

Nowy alfabet

Konstantyn, który po wstąpieniu do klasztoru przybrał imię Cyryl, w związku z brakiem znaków oddających dźwięki języka słowiańskiego stworzył alfabet pisma staro-cerkiewno-słowiańskiego zwany głągolicą, którego litery zapożyczył częściowo z greki, armeńskiego i hebrajskiego.

Czas prześladowań

Wraz z Cyrylem od 863 r. działalność misyjną prowadził Metody, który z poparciem Rzymu wprowadził język słowiański do liturgii, jednak stale prześladowany i oskarżany był o herezję ze strony kleru niemieckiego, tracącego swe wpływy. Cyryl zmarł w Rzymie w 869 r. Dzieło kontynuował brat Metody, który był arcybiskupem Moraw. Podczas synodu biskupów w Bawarii (870 r.) został oskarżony o herezję i uwięziony przez duchowieństwo niemieckie. Został uwolniony dzięki interwencji papieża Jana VIII. Metody zmarł w 885 r. prawdopodobnie w Welehradzie na Morawach.

Współcześnie

Działalność Świętych w kulturze Słowian zapoczątkowała rozwój języka i piśmiennictwa. Pamięć o ich dokonaniach jest wciąż żywa. Pod protektoratem UNESCO w 1969 r. na całym świecie obchodzono 1100. rocznicę śmierci Cyryla. W Bułgarii zwyczajowo dzień oświaty i szkolnictwa związany jest z imionami braci. Cyryl i Metody zostali wkrótce po śmierci kanonizowani w Kościele wschodnim. Jan Paweł II ogłosił 31 grudnia 1980 r. Cyryla i Metodego współpatronami Europy (obok Benedykta, ogłoszonego patronem Europy przez papieża Pawła VI).

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htrd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST, LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

Roly Poly BAKERY

587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860)-832-8922
www.rolypolync.com



7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food



213 Broad Street
New Britain
EVEREST 860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniądzy
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne



South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112



Advertise in Our Church Bulletin!
Contact Kate Roux
kroux@4LPi.com
(800) 950-9952 x8737



Dillon-Baxter Funeral Home
1276 Berlin Tpke, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

Does your organization need a newsletter?
We'll cover the printing costs!
Learn more at lpicommunities.com



STOMATOLOGIA dla całych rodzin
Dr. Barbara Malz
Dr. Aleksandra Malz
PRZYJMUJEMY NOWYCH PACJENTÓW
33 Lexington St, New Britain, CT 06052
(860) 826-6598
mówimy po polsku, angielsku i ukraińsku



- Implants
- Root Canals
- Crowns
- Fillings
- Cleanings
- Leczenie Kanałowo Koronki
- Wypielikowanie Zębów
- Czyszczenia

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502




NEW HAUS GROUP
Angelica Czercowy
LICENSURE #10108
860.528.7871
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com



Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com



Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521



IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 • md-medalert.com



JAN PECHERSKI
REALTOR®
C:860-490-2673
O:860-674-0300
RES. 0755287
Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001
Mówię po polsku






Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108



Noyalie Construction
Roofing & Restoration
(860) 461 0546

- Roofing
- Siding
- Windows
- Gutters
- Painting

FREE Inspections
Experts in dealing with insurance claims
Family owned & operated for 15 years
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114
www.noyalieconstruction.com




Never miss our bulletin!
Subscribe
Have our bulletin emailed to you every week.
Visit 4lpi.com/advertising-solutions

